

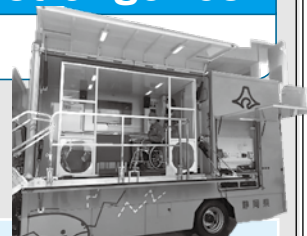
COLUNA MULTICULTURAL
[多文化コラム]

Aula de Prevenção de Desastres para Estrangeiros

がいこくじん ぼうさいこうざ かいさい
外国人のための防災講座を開催

Nesta aula poderá experimentar o tremor de um terremoto através do veículo simulativo, reconhecer o perigo de um desastre e aprender como nos preparar para salvar as nossas vidas.

Os participantes receberão uma "sacola para portar em emergências" (equivalente o valor de ¥2,000), um para cada família. Intérpretes também estão disponíveis.



Dia & Hora	29 de janeiro de 2022 (sábado), das 9:30 ~ 11:00 hs
Local	Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Fukuroi Kokusai Kouryu Center), Fukuroi-shi Araya 1-1-15
Alvo	Pessoas que residem, trabalham ou estudam em Fukuroi
Capacidade	15 estrangeiros e 5 japoneses (por ordem de inscrição)
Inscrição	Por via TEL, FAX ou Email, fornecendo o nome, endereço, telefone, nacionalidade e se deseja ou não a presença de intérprete ⇒ Prazo de Inscrição: até 14/jan/2022
Contato	Fukuroi Kokusai Kouryu Center ☎ 43-8070 FAX43-8068 Email fifa-a@office.tnc.ne.jp



Vamos Repensar Novamente na Prevenção de Desastres

ぼうさい かん あらた かんが
防災に関して改めて考えておきましょう

Na Província de Shizuoka, o primeiro domingo de dezembro é o "Dia Regional da Prevenção de Desastres".

Este dia, origina-se de um grande terremoto que ocorreu em 7 de dezembro de 1944, causando 295 vítimas nesta província. Além deste, houve mais um grande terremoto em 1983 e também muitas pessoas morreram devido aos danos causados nas construções, como casas e edifícios e pela ocorrência do tsunami.

Desde então, para não esquecer e aprender destas lições, estamos realizando anualmente treinamentos simulativos de prevenção de desastres nesta região, sempre no primeiro domingo de dezembro.

Incluindo os terremotos de grande escala, o Japão é um país onde ocorrem vários tipos de desastres. Também há chuvas fortes e desastres de tufão (taifu), por isso é de extrema importância se preparar para proteger a sua vida e da sua família em casos de desastres.

Pelo menos vamos deixar preparados os itens abaixo para situações emergenciais !

じゅんび
これだけは準備しておこう!

- 1) Planejar em colocar os móveis para que não caiam sobre você em caso de terremotos.
- 2) Estoque de alimentos e água potável para durar pelo menos uma semana.
- 3) Deixar preparado mochila com os itens necessários para portar em emergências.
- 4) Confirmação de áreas e rotas de evacuação.

➔ Para obter informações detalhadas, consulte o "Manual de Prevenção de Desastres para Estrangeiros / Gaikokujin Shimin Bousai Handbook", todo o texto deste manual está escrito em japonês de fácil compreensão e com muitas ilustrações.



Código QR do
Homepage Municipal



INFORMAÇÃO
[お知らせ]

Chegada do Novo Coordenador de Intercâmbio Internacional em Fukuroi

あた ことさいこうりゅういん ちゃくにん
新しい国際交流員が着任しました

A Cidade de Fukuroi, desde o ano 2016 tem nomeado coordenadores de intercâmbio internacional com vários projetos de eventos de intercâmbio, visando a internacionalização da cidade em diversas situações e adequando a globalização mundial, sendo o ensino de inglês, um dos projetos em andamento. Neste contexto, a partir de 18 de outubro, chegou **Sr. Dinneer Young-Johnson** como sendo o novo coordenador de intercâmbio internacional.

Perfil e Mensagem do Novo Coordenador de Intercâmbio Internacional Dinneer Young-Johnson :

Eu sou de Atlanta, Estado de Georgia, localizado no sudeste dos Estados Unidos. A cultura japonesa sempre me fascinou, e quando era estudante de ensino médio tive a oportunidade de participar de um homestay no Japão, na Província de Saga. Estudei a língua japonesa na Universidade Americana em Tokyo ou lendo o livro "Kitchen" do autor japonês **Yoshimoto Banana**.

Farei o melhor para aprofundar a compreensão das diferentes culturas entre os cidadãos e criar várias oportunidades para que as pessoas se interessem pela Cidade de Atlanta.



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pedimos que Doe os Alimentos que Estão Adormecidos em Casa

かてい ねむ しょくひん きぞう
家庭に眠っている食品を寄贈してください

Devido a pandemia do novo coronavírus, muitas pessoas precisam de apoio alimentar. Atualmente, estamos realizando uma **"campanha de alimentos"** para coletar e doar alimentos que não apresentam problemas de qualidade, mas são inevitavelmente descartados. Os alimentos recolhidos serão doados para o **"NPO Banco Alimentar Fujinokuni"** e entregues para aqueles que estão necessitados. Se você tem alimentos que possa doar, pedimos a sua cooperação.

Alimentos que podem ser aceitos

Aqueles que atendem a todas as seguintes condições: (1) Alimentos em conserva (enlatados, engarrafados e afins), alimentos instantâneos, temperos que podem ser armazenados a temperatura ambiente, (2) Com a data de validade claramente indicada, (3) A data de validade deverá ter 2 meses ou mais, (4) Itens que não foram abertos, (5) Itens que não estão danificados. ※ **Não serão aceitos itens que contem álcool (bebidas alcoólicas e alimentos).**

Locais de recepção

- (1) Prefeitura Municipal de Fukuroi, no lobby do primeiro andar
- (2) Sucursal Municipal de Asaba, no lobby do primeiro andar
- (3) Escritório de Conselho Municipal de Bem-Estar Social / Shi Shakai Fukushi Kyōgikai, no primeiro andar do Hatofuru Plaza Fukuroi
- (4) Nos Centros Comunitários Municipais
- (5) Mellow Plaza
- (6) Centro de Lazer "Tsukimi no Sato Gakuyukan"
- (7) Sawayaka Arena
- (8) Kazami no Oka
- (9) Salão Público "Okazaki Kaikan"



▶ Sendo que nos locais (4) a (9) esta campanha será realizada somente nos dias 4 a 31 de janeiro de 2022.

Contato Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Bem-Estar Social) ☎ 44-3121

EVENTO
【イベント】

Observação da Constelação de Inverno

ふゆ ほしぞらんざつかい
冬の星空観察会

Observação do "Triângulo de Inverno" a olho nu e a estrela "Subaru" com telescópio.



Dia & Hora	29 de Janeiro de 2022 (sábado), das 18:00 ~ 20:00 hs
Local	CHŪEN CLEAN CENTER (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
Alvo	Pessoas que residem em Fukuroi
Capacidade	30 pessoas ➡ Havendo muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio
Taxa	Gratuito
Inscrição	Por TEL, FAX ou Email fornecendo o nome, endereço e o telefone de contato. A inscrição será encerrada no dia 24 de dezembro (sexta)
Contato	Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari ☎ 44-3135 FAX 44-3185 Email kankyou@city.fukuroi.shizuoka.jp (Divisão de Política Ambiental Setor de Planejamento Ambiental)

EVENTO
【イベント】

Oficina Experimental para Crianças em Tsukimi no Sato

たいけん つきみ さと
こどもワイワイ体験ワールド in 月見の里

Oficinas de artesanato, carpintaria, trabalho eletrônico com LED entre outros. Também terá oficinas que poderá participar entre pais e filhos.

Dia & Hora	20 de fevereiro de 2022 (domingo), das 10:00 ~ 16:00 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), Fikuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7
Alvo	Crianças na idade de 4 à idade do curso ginásial (chugakko)
Capacidade	Diferenciado por tipo de oficina (por ordem de inscrição)
Taxa	Cada oficina terá a taxa no valor de ¥500 à ¥1,000
Inscrição	Por via TEL ou pessoalmente, fornecendo o nome, idade, endereço, telefone e o tipo de oficina que irá fazer. ➡ Início das inscrições a partir do dia 14 de dezembro (terça)
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan ☎ 49-3400 (Atendimento das 9:00 ~ 17:00 hs, fechado às quintas)

SAÚDE
【健康】

Colabore na Doação de Sangue

けんけつ きょうりょく
献血にご協力ください



O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feita artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, solicitamos a sua colaboração em doar, salvando assim a vida de muitos pacientes que necessitam destas doações devido a doença ou lesão por ferimento.

Dia & Hora	23 de dezembro (quinta), na parte da manhã será das 9:30 hs às 11:15 hs e na parte da tarde será das 12:30 hs às 16:00 hs
Local	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no micro ônibus também estacionado no mesmo local).
Alvo	Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação). (Aqueles que foram vacinados com a nova vacina contra o coronavírus fabricada pela Pfizer ou Moderna poderão doar sangue passados 48 horas após a vacinação. Mas para os que foram vacinados com outras novas vacinas contra o coronavírus não são permitidos no momento.)
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Setor de Previdência Social) ☎ 44-3121

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Folga de Final de Ano das Principais Repartições Públicas

 ねんまつねんし きゅうぎょういちらん
 年末年始の休業一覧


Mês • Dia • Semana		Dezembro 2021														Janeiro 2022											
		15 4ª	16 5ª	17 6ª	18 S	19 D	20 2ª	21 3ª	22 4ª	23 5ª	24 6ª	25 S	26 D	27 2ª	28 3ª	29 4ª	30 5ª	31 6ª	1 S	2 D	3 2ª	4 3ª	5 4ª	6 5ª	7 6ª		
Repartição • Telefone																											
Prefeitura Municipal Fukuroi (emissão de documentos)	43-2111				F ※1						F ※1					F	F	F	F	F	F						
Prefeitura Municipal Fukuroi (outros atendimentos)	43-2111				F	F					F	F				F	F	F	F	F	F						
Sucursal Municipal Asaba (todos os atendimentos)	23-9211				F	F					F	F				F	F	F	F	F	F						
Hospital Chūtoen Sōgō Iryō Center	0537-21-5555				F	F					F	F				F	F	F	F	F	F						
Hosp. Seirei Fukuroi Shimin Byōin	41-2777				F	F					F	F				F	F	F	F	F	F						
Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō Shitsu	84-9131	F	F	F	F		F	F	F	F	F		F	F								F	F	F	F		
Hato Furu Plaza Fukuroi (Centro Geral de Saúde)																											
Balcão de Consulta Geral	84-7836				F	F					F	F				F	F	F	F	F	F						
Conselho de Assistência Social	43-3020																										
Centro de Saúde de Fukuroi	42-7275																										
Centro de Saúde Asaba	23-9222															F	F	F	F	F	F						
Mellow Plaza	30-4555	F						F							F	F	F	F	F	F	F	F	F				
Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3400		F						F						F	F	F	F	F	F	F	F		F			
Biblioteca Municipal Fukuroi	42-5325					F				F				F		F	F	F	F	F	F						
Biblioteca Municipal Asaba	23-6801					F		F						F		F	F	F	F	F	F						
Biblioteca Anexa ao Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3402		F						F							F	F	F	F	F	F	F		F			
Todos os Centros Comunitários (Community Center)						F							F			F	F	F	F	F	F						
Centro Comunitário Toyosawa Fureai Kaikan	43-0900	F						F								F	F	F	F	F	F		F				
Sawayaka Arena	31-2070					F									Atendimento Reduzido (9:00 ~ 18:00)												
Fukuroi B & G Kaiyou Center	43-1523					F									F	F	F	F	F	F	F	F					
Centro de Lazer Kazami no Oka	24-0345						F								F	F	F	F	F	F	F	F					
Sun Life Fukuroi	43-5051												F	F	F	F	F	F	F	F	F	※2					
Centro de Informações Turísticas	43-1006															F	F	F	F	F	F						
Centro de Educação do Município de Fukuroi	86-3111															F	F	F	F	F	F						

[F] Significa folga [※1] Prefeitura Municipal fará o atendimento de emissão de documentos das 8:30 ~ Meio-dia

[※2] No Sun Life Fukuroi o atendimento será das 9 ~ 17 hs a partir de 4 de janeiro de 2022 (ter)

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Esquema de Coleta do Lixo no Final e Início de Ano

 ねんまつねんし しょりいちらん
 年末年始のごみ処理一覧


Mês · Dia · Semana				Dezembro 2021 (Ano Reiwa 3)												Janeiro 2022 (Ano Reiwa 4)					
				21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	
Estabelecimento / ☎				3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	S	D	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	6 ^a	S	D	2 ^a	3 ^a	4 ^a	5 ^a	
Lixo Orgânico (Queimável)	Dias de Coleta	Segunda · Quinta	KANKYO	—	—	○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	
		Terça · Sexta	SEISAKU-KA	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—	
		Quarta · Sábado	☎ 44-3115	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	
	Direto	Chūen Clean Center	☎ 30-0530	◎	◎	◎	◎	△	F	◎	◎	F	F	F	F	F	F	◎	◎	◎	
Lixo Reciclável e de Aterro	Direto	Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (LIXO PORTE GRANDE)	☎ 37-4854	★	★	★	★	F	F	★	★	F	F	F	F	F	F	★	★	★	
	Ponto Coleta	Yōki Hōsō Shigen-ka Sentā (Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens Plásticas)	☎ 43-2518	□	□	□	□	△	△	□	□	F	F	F	F	F	F	□	□	□	

○ → Dia de Coleta do Lixo Orgânico (Queimável).

◎△ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Orgânico (Queimável) no Chūen Clean Center, sendo ◎ = parte da manhã de 9:00 ~ 12:00h, parte da tarde de 13:00 ~ 17:00h e △ = somente parte da manhã de 9:00 ~ 12:00h. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.

★ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e Lixo para Aterro, sendo no horário de 9:00 ~ 12:00h e de 13:00 ~ 16:30h.

□△ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável, sendo □ = no horário de 9:00 ~ 12:00h e de 13:00 ~ 16:00h; △ = somente parte da manhã 9:00 ~ 12:00h.

F → Significa folga.

Uso do Box de Coleta de Papel Velho instalado na Prefeitura Municipal e na Sucursal Municipal de Asaba no Início e Final de Ano

Durante o período de 29 de dezembro 2021 a 3 de janeiro 2022 não poderá ser utilizado o Box de Coleta da Prefeitura e da Sucursal, devendo utilizar o Box de Coleta do Chūen Clean Center. Para outras informações ou detalhes, esteja contatando os locais abaixo:

→ Prefeitura Municipal (Divisão de Planejamento Ambiental / **Kankyō Seisaku-ka**) ☎ 44-3115→ Sucursal Municipal de Asaba (Divisão de Atendimento ao Público / **Shimin Sabisu-ka**) ☎ 23-9211

→ Centro de Processamento de Lixo Chūen Clean Center ☎ 30-0530

→ Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (Centro de Processamento de Lixo de Porte Grande) ☎ 37-4854

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Dezembro de 2021 a 15 de Janeiro 2022

や か ん きゅうじつきゅうきゅうとうばん

ねん

が

に

ねん

が

に

夜間・休日救急当番 2021年12月15日～2022年1月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
12/15	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
16	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
17	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
18	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	Segunda	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
21	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
22	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
23	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastreenterologia	44-2323
24	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
25	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	Segunda	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
28	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
29	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
1/1	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
5	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
6	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
7	Sexta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
8	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
11	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
12	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
13	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
14	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			

へんしゅう はつこう
編集・発行

ふくろい し やくしょ こくさい か
袋井市役所 国際課

TEL (0538) 44-3158

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Internacionais TEL (0538) 44-3158

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.



Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070